ISSN 0715-6510

Ontario

Ministry of Education

Ministry of Colleges and Universities

1983-84

Report of the Council for Franco-Ontarian Education

86-108

Ontario

Le Conseil
de l'éducation
franco-ontarienne

880, rue Bay, pièce 203
Toronto (Ontario)
M7A 1L2
(416) 963-1125

The Honourable Sean Conway
Minister of Education
The Honourable Gregory Sorbara
Minister of Colleges and Universities

Sirs:
I am pleased to send you the third Annual Report of the Council for Franco-Ontarian Education for the period beginning April 1, 1983, and ending March 31, 1984. During this period the council submitted more than a half dozen reports containing over one hundred recommendations to the Minister of Education and of Colleges and Universities.

As in past years, the uppermost concern of Franco-Ontarians continues to be the governance of their schools at the elementary, secondary, college, and university levels. The members of the council intend to continue responding to this concern.

Yours sincerely,

Onésime Tremblay

Onésime Tremblay
Chairman
Council for Franco-Ontarian
Education

Contents

Message From the Chairman 3

History of the Council 4

Composition of the Council 5

Meetings of the Council 5

Research 6

Information Services 7

Reports to the Minister of Education/Colleges and Universities 9
- Sixth Report 10
- Seventh Report 13
- Eighth Report 14
- Ninth Report 15
- Tenth Report 17
- Eleventh Report 19
- Twelfth Report 21
- Thirteenth Report 21

Matters Addressed to the Council 23
- School Governance 24
- Common Course Coding 24

Message From the Chairman

The Franco-Ontarians had some memorable moments during 1983-84,[1] moments that will most certainly go down in history.

On March 23, 1983, the Honourable William Davis tabled the report on the governance of French-language schools and, at the same time, he opened discussion on the question when he invited comments from the twenty boards of education that would be affected by it. The Premier also asked for suggestions from Catholics with respect to the manner in which Catholic schools might assist the Franco-Ontarians in managing their own schools. Following several months of strenuous work, with the strong support of the Conference of Catholic Bishops of Ontario, the Ontario Separate School Trustees Association and the *Association française des Conseils scolaires de l'Ontario* (a French association of Ontario school boards) reached an agreement in December 1983 on the governance of minority-language schools within the Ontario Roman Catholic separate school system. The agreement was entitled "Entente between *l'Association française des Conseils scolaires de l'Ontario* and the Ontario Separate School Trustees Association on the Trusteeship of Minority-Language Schools Within the Ontario Catholic Separate School System".

In November 1983, Dr. H. Parrott, chairman of the Committee on University Education in Northeastern Ontario, submitted his report on the restructuring of the university system in northeastern Ontario. Shortly thereafter, the Minister of Education set up a commission, chaired by Mr. Edmund C. Bovey, to look into the future development of the universities of Ontario.

In December of the same year, the Ontario Court of Appeal examined the questions raised by the Government of Ontario after the matter of the governance of French-language schools was taken to court by the *Association française des Conseils scolaires de l'Ontario*, the *Association des enseignants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian teachers) and four other interested parties.

Such action on the part of the government, the Franco-Ontarian associations, and even individual members of the Franco-Ontarian community lead us to believe that things are moving along even though at times some might like to see them move at a faster pace.

Despite the advances that have been made, much still remains to be done in the area of Franco-Ontarian education. All Franco-Ontarians should double their efforts to ensure that their children will be able to receive a French-language college or university education so that they in turn will be able to take their rightful place in the future society of Ontario.

Onésime Tremblay
Chairman

1. Dr. Bette Stephenson was Minister of Education and of Colleges and Universities during the fiscal year 1983-84.

History of the Council

In September 1971, the then Minister of Education, the Honourable Robert Welch, announced that a commission of inquiry had been set up to review the legislation governing French-language education at the secondary school level in Ontario and to put forth proposals relative to the improvement and clarification of this legislation. Moreover, the commission was to re-examine the provisions regarding French-language education in the province and to present recommendations with a view to finding a fair solution to any problems which might arise during the implementation of new legislation.

Professor T. H. B. Symons, chairman of the commission of inquiry, submitted his final report, known as the Symons Report, on February 17, 1972. Following the submission of this report, the Lieutenant-Governor of Ontario, by an order-in-council (OC/403/72), approved the setting up of a standing committee, the Council on French-Language Schools, chaired by Dr. Laurier Carrière.

The council's main responsibility was to ensure long-term planning for the continuing development of a first-class curriculum for French-language education in the province. It was responsible for:

– interpreting the existing policies that were applied to French-language schools;

– ensuring that any new policies were examined in relation to the needs of French-speaking students;

– submitting recommendations on any aspect of the education of French-speaking students in Ontario.

In 1977, the chairman of the council was given the official title of Assistant Deputy Minister and the council became known as the Council for Franco-Ontarian Education. Furthermore, at this time, the mandate of the council was extended to include postsecondary education.

In November 1980, the Minister of Education/ Colleges and Universities announced a reorganization of the council and described its new composition.

The council advises the Minister of Education/ Colleges and Universities on all questions relating to Franco-Ontarian education and has a mandate, " . . . for greater certainty but not so as to limit the generality of the foregoing, to:

1. identify and assess current and emerging educational issues within the Franco-Ontarian community and to recommend to the Minister of Education or to the Minister of Colleges and Universities, as the case may be, policy proposals for consideration;

2. examine and comment to the Minister of Education and the Minister of Colleges and Universities upon policy proposals in respect of Franco-Ontarian education; and

3. develop and submit recommendations to the Minister of Colleges and Universities in respect of the allocation of additional grants for new French-language university programs;

and for all such purposes to establish and maintain a liaison with the Ontario Council on University Affairs, the Ontario Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology, and the Council for Franco-Ontarian Affairs. If the council so requires, it may use its funds to define and sponsor research projects that have not already been undertaken by or on behalf of the Ministry of Education/ Colleges and Universities."[2]

2. Order-in-Council 3064/80.

Composition of the Council

Regular Members

Onésime Tremblay, Chairman
Sister Jeannine Armstrong
Brother Jean-Marc Cantin
Antoine d'Iorio
Alcide Gour
Léopold Lacroix
Gisèle Lalonde

Ex-officio Members

Berchmans Kipp, Assistant Deputy Minister, Franco-Ontarian Education, Ministry of Education
(April 1, 1983, to August 31, 1983)

Mariette Carrier-Fraser, Assistant Deputy Minister, Franco-Ontarian Education, Ministry of Education
(November 1, 1983, to March 31, 1984)

Roger Régimbal, Chairman, Council for Franco-Ontarian Affairs

Donald Stevenson, Government Co-ordinator of French-Language Services and Deputy Minister, Ministry of Intergovernmental Affairs
or
Armand Charlebois, Executive Secretary of the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services

Executive Secretary

Raymond Léger

Meetings of the Council

The council met ten times during the period April 1, 1983, to March 31, 1984.

The council's activities included examining documents, holding regular meetings and public meetings, and undertaking research projects.

Regular Meetings

The council met with:

- Dr. Bette Stephenson, Minister of Education
- Marcel Barriault, Education Officer, Correspondence Education
- Bruce Ahrens, Superintendent, Correspondence Education
- The following representatives of bilingual colleges of applied arts and technology:

  – Alcide Gour, *doyen de la division des programmes français*, Cambrian College

  – J. H. Drisdale, President, and Denis Fortin, Co-ordinator of French-Language Services, Northern College

  – Nicole Vigeant, Administrator, French-Language Services, Niagara College

  – Gabriel Larocque, Head of Bilingual Services, Canadore College

  – W. W. Cruden, President, and Wayne Gosselin, Chairman, Student and Francophone Services, Saint-Laurent College

  – Dr. Brian Ash, President, and P. Killeen, Vice-President, Algonquin College
- Élise Beauregard, Co-ordinator, PERPERFRA Programs (professional development programs for Francophone staff), Ministry of Colleges and Universities
- N. E. Williams, Chairman, Ontario Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology
- Robert Dionne, Teacher, Algonquin College
- André Cloutier, President, *Association canadienne-française de l'Ontario* (a French-Canadian association of Ontario)

- Roger Brûlé, Regional Superintendent, Ministry of Education
- Walford Whissell, Supervisory Officer, Ministry of Education
- J. R. Cameletti, Director of Education, Sault Ste. Marie Roman Catholic Separate School Board
- F. G. Gordon, Director of Education, Sault Ste. Marie Board of Education

Public Meetings

Members of the council visited Sudbury and then Sault Ste. Marie, where they held a public meeting, on October 25, 1983, with representatives of the various organizations interested in French-language education.

The following people addressed the public meeting in Sault Ste. Marie:

- Mario Poitras, President, *Fédération des élèves du secondaire franco-ontarien* (a federation of Franco-Ontarian secondary school students)
- Claudette Goudreau, President, Sault Ste. Marie Regional Unit, *Association des enseignants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian elementary school teachers)
- Jean-Claude Imbeault, President, Sault Ste. Marie Regional Unit, *Association des enseignants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian secondary school teachers)
- Solange Fortin, Spokesperson, Centre francophone, Sault Ste. Marie
- Michel Fortin, President, French-Language Advisory Committee, Sault Ste. Marie Board of Education

Research

1. *Une étude de l'adéquation des structures et des modes de fonctionnement des services éducationnels aux besoins de la population francophone de l'Ontario* (A study on the adequacy of the structures and operational methods of the educational services for meeting the needs of the Francophone population of Ontario)

The Ontario Institute for Studies in Education was given this research project in early 1982. Work is progressing according to schedule. The two principal researchers, Dr. Stacy Churchill and Normand Frenette, have completed the study and are drafting their report for submission to the council in the fall of 1984.

The project centres on the current and foreseeable needs of the Francophone population of Ontario. A list of the major problems which exist and an analysis of their principal causes will help determine practical means for improving French-language educational services from Junior Kindergarten to the end of postsecondary education.

2. Immersion programs and French-language schools

In March 1983, the council suggested that the Research Branch of the Ministry of Education examine the immersion phenomenon and its consequences for French-language schools, especially in areas that have an English-speaking population majority. The members of the council believe it is important for Franco-Ontarians to be made aware that immersion can have both a positive and a negative effect on their future as individuals and as a group. This study will enable Franco-Ontarians to take into account the reality of the immersion phenomenon, which is becoming increasingly popular in a bilingual Canada, when planning future educational services.

The Research Branch of the Ministry of Education is preparing a call for tender which will be sent to interested universities and research organizations.

Information Services

Newsletter

During the fiscal year, the council published two newsletters to describe its activities. These newsletters, entitled *L'Éducation franco-ontarienne* ("Franco-Ontarian Education"), volume 2, numbers 1 and 2, were published on January 15 and on March 26, 1984.

Meetings of the *Comité des organismes franco-ontariens en éducation*

The chairman or a delegated representative took an active part in all the meetings of the *Comité des organismes franco-ontariens en éducation* (a committee of Franco-Ontarian educational organizations). These meetings provided an opportunity to exchange ideas on the most pressing issues and to report on progress made by the council on these issues.

Addresses

On several occasions, the chairman was invited by Franco-Ontarian educational associations to attend an annual conference or an important provincial meeting. The chairman took advantage of every opportunity to promote the activities of the council.

Reports to the Minister of Education/Colleges and Universities

In addition to the studies and reports that were sent to the various ministry task forces, the council submitted reports numbered sixth to thirteenth to the Minister of Education and of Colleges and Universities.[3] The council's recommendations, the Minister's response, and the follow-up for each report are outlined on the following pages.

3. The Minister of Education and of Colleges and Universities at that time was Dr. Bette Stephenson.

Sixth Report

The sixth report,[4] submitted on March 28, 1983, deals with the teacher education programs for French-speaking teachers, the education and certification of principals and supervisory officers of French-language schools, and the program for French-language monitors.

I. Preservice and In-Service Training for French-speaking Teachers

Recommendations

83-3 That a French-speaking education officer who would report to the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education be assigned on a full-time basis to the preservice and in-service teacher education programs for teachers who plan to teach in French-language instructional units. He or she would work in close co-operation with the general branch of this service and the Dean of the Faculty of Education of the University of Ottawa and the Director of the School of Education of Laurentian University.

83-4 That the current advisory committees at the Faculty of Education of the University of Ottawa and at the School of Education of Laurentian University be replaced by a provincial advisory committee chaired by the full-time, French-speaking education officer in charge of the preservice and in-service education of Franco-Ontarian teachers.

83-5 That the provincial advisory committee on teacher education be composed of one representative from each of the following provincial organizations: the *Association des enseignants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian teachers), the *Association française des Conseils scolaires de l'Ontario* (a French association of Ontario school boards), the *Association des surintendants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian superintendents), and the *Fédération des associations de parents et d'instituteurs de langue française de l'Ontario* (a federation of associations of Ontario French-language parents and teachers), in addition to the Dean of the Faculty of Education of the University of Ottawa and the Director of the School of Education of Laurentian University.

83-6 That the Faculty of Education of the University of Ottawa, French Sector, and the School of Education of Laurentian University meet the needs of French-language classes by assuming responsibility for the preservice and in-service education of Franco-Ontarian teachers in the Primary, Junior, Intermediate, and Senior Divisions.

This possibility of offering the full range of courses, and the ministerial authorization to this effect, could be reviewed at the request of either one of the institutions, or the provincial advisory committee, or the French-speaking education officer in charge of teacher education.

83-7 That all candidates for teacher education take an oral and written French examination when they first register in May. Candidates with marks between 60 and 70 per cent would be admitted provided they successfully completed an upgrading course in French language during the summer preceding their preservice education year.

83-8 That candidates for preservice education not be admitted to specialization courses during their preservice year.

83-9 That specialization courses be developed and revised periodically by the teacher education institution in co-operation with a French-speaking education officer who is a specialist in the field, employed by the Ministry of Education.

Minister's Response

With regard to recommendations 83-3 to 83-9, inclusive, the Assistant Deputy Minister of University Affairs was instructed to ensure that the Teacher Education Branch study carefully the viewpoints expressed by the council. The results of the study will be sent to you at a later date.

For the present, a Francophone education officer has been assigned to the Teacher Education Branch. He or she will continue to report to the director of this branch.

4. This report was omitted from the 1982-83 annual report.

The council's suggestion that the advisory committees at the Faculty of Education of the University of Ottawa and the School of Education of Laurentian University be replaced by one committee chaired by an official of the ministry will be sent to the two universities, and the possibility of implementing this recommendation will be studied. If the universities find the results of this feasibility study acceptable, they may invite the various groups interested in discussing the matter.

The council may be aware that the University of Ottawa is opposed to recommendation 83-6.

There is no doubt that it is the responsibility of the universities to respond to the council's recommendations 83-6 and 83-7. The recommendations will nevertheless be brought to the attention of the universities concerned.

In response to recommendation 83-9, it should be noted that the measure recommended by the Teacher Education Branch has been implemented. The council will receive more detailed information in this regard.

II. Training and Certification of School Principals and Supervisory Officers in Ontario: Future Prospects

Recommendations

83-10 *Certification*

a) That the Ministry of Education maintain responsibility for the certification of school principals and supervisory officers.

b) That there be additional professional education for the directors of education of school boards.

c) That the education and certification of French-speaking teachers, principals, and supervisory officers become the responsibility of the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education. The latter should be supported by a French-speaking education officer (see recommendation 83-3), attached to the ministry's central office, whose main function would be to co-ordinate the programs offered by the two institutions which are responsible for preservice and in-service teacher education.

83-11 *Prerequisites for Admission to Professional Education Courses*

a) That the following prerequisites for admission to the first course for French-speaking principals be implemented:

i) the required qualifications needed to teach in French-language classes;
ii) a minimum of five years' successful teaching experience in a French-language instructional unit; and
iii) Master of Education degree.

b) That the following prerequisites for admission to the first course for French-speaking supervisory officers be implemented:

i) a minimum of seven years' successful teaching experience in a French-language instructional unit; and
ii) the Principal's Certificate for a French-language school or a specialization acceptable to the ministry (for example, in special education).

c) That the following prerequisites for admission to the course for directors of education be implemented:

i) the Ontario Teacher's Certificate;
ii) the Ontario Supervisory Officer's Certificate; and
iii) a minimum of ten years' successful experience in teaching, including three years as a supervisory officer.

83-12 *Professional Education Courses*

That the six (6) additional professional education courses, of 125 hours each, be divided as follows:

a) principals, three courses;

b) supervisory officers, two additional courses; and

c) directors of education, one additional course.

83-13 *Responsibility for Professional Education Programs*

That with regard to the professional education of French-speaking educators, the French-speaking education officer responsible for such programs at the Ministry of Education co-ordinate the programs for principals, supervisory officers, and directors of education which are offered by the Faculty of Education of the University of Ottawa and the School of Education of Laurentian University.

83-14 *The Certification Commission*
Since unilingual English-language regulations are contrary to the Ontario government's policy on French-language services, the council recommends:

a) that the ministry establish two commissions, one composed of English-speaking members for the certification of English-speaking teachers and the other composed of French-speaking members for the certification of French-speaking teachers;

b) that the French-language certification commission be chaired by the French-speaking education officer responsible for preservice and in-service teacher education (see recommendation 83-3);

c) that the French-language certification commission be composed of one representative from each of the following provincial organizations: the *Association des enseignants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian teachers), the *Association française des Conseils scolaires de l'Ontario* (a French association of Ontario school boards), the *Association des surintendants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian superintendents), and the *Fédération des associations de parents et d'instituteurs de langue française de l'Ontario* (a federation of associations of Ontario French-language parents and teachers), in addition to the Dean of the Faculty of Education of the University of Ottawa and the Director of the School of Education of Laurentian University;

d) that the members of the French-language certification commission work in close co-operation with their English-speaking counterparts.

83-15 *Professional Qualifications Required for Principals, Supervisory Officers, and Directors of Education*
a) That only persons holding a Teacher's Certificate valid in French-language schools be eligible to fill the position of principal or supervisory officer of French-language instructional units within the Ministry of Education as well as within the school boards.

b) That only persons holding a Teacher's Certificate be eligible to fill the position of director of education, and that the professional education of such candidates encompass instruction in both the administrative and teaching areas.

Minister's Response
The recommendations made by the council with regard to the training and certification of school principals and supervisory officers were examined within the context of the decisions taken by the Minister in response to the overall study. The Minister's response to recommendations 83-10 to 83-15 inclusive, will shortly be announced.

III. Program for French-Language Monitors in French-Language Schools in a Minority Situation

Recommendation

83-16 That the Ministry of Education ask the federal Department of Secretary of State to ensure the permanence of the Official Language Monitor Programs for Francophones in a Minority Situation and to increase substantially the number of such monitors.

Minister's Response
In response to this recommendation, the council should be made aware that there was an increase in the number of French-language monitors for the year 1983-84; there are now fourteen full-time and thirty-eight part-time monitors. It is therefore unlikely that the federal government will eliminate these programs which have become an established element of the monitor service. The number of monitors, obviously, will depend on the amount of funds being allocated.

Recommendations

83-17 That responsibility for the full-time and part-time French-language monitor programs in the French-language schools be entrusted to one French-speaking education officer reporting to the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education.

83-18 That the French-speaking education officer responsible for the Official Language Monitor Programs for Francophones in a Minority Situation be in charge of setting up a training program for these monitors and of promoting the monitor programs to boards operating one or more French-language instructional units.

Minister's Response
With regard to recommendations 83-17 and 83-18, the council should again be reminded that the French-language education officers are, and will continue to be, an integral part of the overall ministerial structure. The Special Projects Branch is responsible for the monitor programs.

Recommendation

83-19 That the ministry, in co-operation with the federal Department of the Secretary of State, adopt a more flexible formula to enable the school boards to use French-speaking monitors from mid-April to the end of June and during the months of July and August once these students have completed their first year of postsecondary studies.

Minister's Response
The Minister will make use of recommendation 83-19 during discussions with the federal government when the new federal-provincial accords are entered into.

IV. An Ontario Teachers' College

Question Raised
For some time now, the Ministry of Education has been examining the possibility of setting up a teachers' college which would award teaching certificates to all Ontario teachers. The council would at this time ask that the ministry take into consideration the language and religion of the college members should it decide to pursue the idea of a teachers' college. In the area of education, these two factors cannot be separated. Since it does not have all the facts at hand, the council would appreciate receiving, in the very near future, basic information on the ministry's intentions so that it can study the question and submit its comments and recommendations.

Minister's Response
The council should refer to the section dealing with the establishment of a teachers' college which appeared in the June 1983 issue of *Education Ontario*. The section contains the data on which the ministry will in future base its discussions with the Federation of Ontario Teachers. The Minister would appreciate receiving the council's opinion in this regard.

Seventh Report

The seventh report, entitled "Comments and Recommendations on Francophone Professionals in Social and Health Services in Ontario: Requirements and Prospects", was submitted on May 5, 1983.

Recommendation

83-20 That the Ministry of Education pay particular attention to French-language guidance counselling services and to preparation for a career and work and employability skills by assigning to this service a full-time French-speaking education officer reporting to the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education.

Minister's Response
As recently indicated, present budgetary restrictions do not allow for the hiring of additional Francophone personnel by the ministry. It is therefore not possible to acquiesce to the specific demands of the council.

Nevertheless, the Ministry's present Francophone education officers, as well as educators assigned to the French-language consultative services for the 1983-84 academic year, will be in a position to assist school boards to adequately meet the guidance counselling needs of students in French-language schools.

Recommendation

83-21 That the Ministry of Colleges and Universities establish a planning and implementation committee for French-language postsecondary programs composed of French-speaking representatives from all the colleges and universities that offer French-language programs to Franco-Ontarians.

Minister's Response
A planning and implementation committee for French-language programs has already been established in the colleges. Moreover, a policy approved by the ministry aims at ensuring that representatives of the six bilingual colleges meet each year to ensure that the new programs respond to the needs of Franco-Ontarian students.

The bilingual universities have discussed the possibility of establishing such a co-ordinating committee. Since they are independent with regard to developing their own academic programs, there is no need for ministry assistance. The Council for Franco-Ontarian Education could help the universities by

indicating that it supports co-operation in the area of planning and implementation of French-language programs. The meetings of the committee could be held under the auspices of the Council for Franco-Ontarian Education.

Recommendation

83-22 That the Ministry of Colleges and Universities ensure, in the immediate future, through the committee for planning and implementation of French-language programs the following mandate:

a) planning, funding, and promotion of French-language training in the areas of physiotherapy, ergotherapy, speech therapy, and audiology;

b) planning, funding, and promotion of French-language programs in pharmacy and dentistry; and

c) failing this short-term solution, negotiation with the Government of Quebec to ensure the admission of a fixed quota of Franco-Ontarian students to these programs where they exist in that province.

Minister's Response

The programs mentioned in this recommendation are university programs.

a) The ministry, unfortunately, does not have sufficient funds this year to finance the launching of these programs in addition to the other programs it is presently financing.

b) Inasmuch as there is a sufficient number of pharmacists and dentists in Ontario at present, it would be difficult to justify financing new (and costly) programs in this area. A more reasonable solution would be to improve the French-language competence of graduates in pharmacy and dentistry.

c) The Ministry of Colleges and Universities is quite prepared, with the assistance of the Standing Quebec/Ontario Commission, to examine the possibility of reserving space in Quebec universities for programs not offered in French in bilingual universities in Ontario.

Eighth Report

The eighth report, entitled "Comments and Recommendations on the Report Entitled Recommendations and Priorities for French-Language Services in the Public Libraries of Ontario", was submitted on May 13, 1983.

Recommendations

83-23 That a Francophone education officer reporting to the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education be assigned full-time to the administration of French-language library programs and services at the elementary and secondary school levels. The officer would serve as library services consultant, working out of the central ministry office, and would also respond to the needs of French-language schools within the ministry's administrative regions. He or she would be responsible for the education and professional developmentof teacher-librarians and library technicians and would work in close collaboration with the Faculty of Education of the University of Ottawa, the School of Education of Laurentian University, and Algonquin College of Applied Arts and Technology.

83-24 That the Minister of Education make the Minister of Citizenship and Culture aware of:

a) the importance of a continuum of French-language services in both school and public libraries;

b) the necessity of ensuring adequate representation of the Francophone population on the public library councils, preferably through the school boards; and

c) the urgent need for a provincial co-ordinator of French-language public library services who would work closely with the education officer responsible for the Ministry of Education's French-language library services.

83-25 That the Minister of Education, in collaboration with the Minister of Citizenship and Culture:

a) study the possibility of setting up a French-language book purchasing and cataloguing service for school and public libraries similar to the Bibliocentre service for the colleges of applied arts and technology which offer French-language courses and programs;

b) consider the feasibility of offering an education program for librarians who work for school boards, as well as in colleges, universities, and public libraries, or of negotiating with the Government of Quebec to ensure that a certain quota of Franco-Ontarian students be accepted into such programs where they exist in that province;

c) attempt to facilitate closer ties between the school administrators and the administrators of the public libraries in order to better co-ordinate services and, in some cases, to establish common services; and

d) jointly approach the Secretary of State to request supplementary grants which would permit the needs of the nation's official-language minority in Ontario to be more adequately met in the area of French-language public library services.

All these recommendations are in keeping with the policy of the Government of Ontario to improve the French-language services it is offering its Franco-Ontarian minority.

Minister's Response

Although the ministry approves of many of the recommendations that relate directly to the services provided in school libraries and to the librarian training programs, it is not in a position, at this time, to make any significant changes in view of the current budgetary restrictions.

The teacher-librarians in the French-language schools will find the Ministry of Education's recently published resource guide entitled *Partners in Action: The Library Resource Centre in the School Curriculum* very useful when developing appropriate services for school libraries.

Ninth Report

Entitled "Report on the Management of French-Language Services Within the Ministry of Education", the ninth report was submitted on June 21, 1983. It makes recommendations with respect of the management of French-language services at the provincial and regional levels.

I. The Management of French-Language Services Within the Ministry of Education

Recommendations

83-26 That the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education be invested with powers to plan, develop, and administer French-language services and that he or she be designated Assistant Deputy Minister in charge of Francophone matters.

83-27 That a division be set up under the authority of the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education. This division would include the following three branches:

a) a French-Language Services and Curriculum Branch for elementary and secondary levels, with responsibility for:

i) developing curriculum guidelines;
ii) developing learning materials including correspondence courses; and
iii) allocating funds for French-language services;

b) a French-Language Regional Services Branch; and

c) a French-Language Services and Curriculum Branch for college and university levels.

83-28 That the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education and the directors reporting to him or her administer the budget for French-language services and be responsible for determining the needs and establishing the priorities with regard to human and material resources.

Minister's Response
Since the Government of Ontario, in principle and in practice, serves the population of the province with no discrimination with respect to religion, race, or language, the services it provides may not, for very obvious reasons, be organized in such a way as to benefit only one specific segment of the population. It is the duty of Crown employees to serve all the people of Ontario, and there is no reason to change this mandate. As implementation of recommendations 83-26, 83-27, and 83-28 would not be consistent with the government's mandate, the responsibilities of the Assistant Deputy Minister of Franco-Ontarian Education must therefore remain as at present.

II. French-Language Supervisory Services in the Administrative Regions of the Ministry of Education

Recommendations

83-29 That the Ministry of Education establish criteria to determine the needs with respect to French-language supervisory services provided to boards under Section 255 (1) (b) of the Education Act, Revised Statutes of Ontario, 1980, Chapter 129, and develop a formula using weighting factors for each of these criteria.

83-30 That, once criteria have been established and needs defined with respect to French-language supervisory services, the ministry appoint, in permanent positions, the required number of French-speaking supervisory officers to adequately respond to the requirements of Section 255 (1) (b) of the Education Act, Revised Statutes of Ontario, 1980, Chapter 129.

83-31 That those French-speaking supervisory officers employed by the ministry who are responsible for a large area be authorized to set up an office in the community that has the largest number of Francophones to be served, as is presently the case in Windsor.

83-32 That the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education, together with the Director of French-Language Regional Services, co-ordinate the supervisory services in the following manner:

a) by assigning to each regional office the required number of supervisory officers;

b) by assigning the geographic sectors where supervisory officers carry out their responsibilities;

c) by establishing guidelines with respect to their responsibilities; and

d) by ensuring that such services are provided by supervisory officers whose personal and professional qualifications, experience, and philosophy are compatible with the goals and objectives of the schools they are to serve.

Minister's Response
The suggestion contained in recommendation 83-29 with regard to establishing and applying improved criteria for the appointment of Francophone supervisory officers provided to certain boards under Section 255 (1) (b) of the Education Act will be carefully studied. The council should, however, remember that the staffing policies adopted by the government do not allow for an increase in the number of supervisory officers in the Ontario public service. The response to recommendation 83-30 is therefore as follows: budgetary restrictions presently in effect do not allow for the hiring of new employees.

There appears to be ongoing examination of the appointments, in various areas, of supervisory officers who provide direct supervisory services. The case of Windsor falls within the framework of recommendation 83-31. The Executive Director of Regional Services will bear in mind the council's recommendation at review time.

We are consulting and will continue to consult with the Assistant Deputy Minister of Franco-Ontarian Education whenever there is a problem concerning the location of the French-language supervisory services. The government's Francophone supervisory officers will continue to provide services to the French-language communities through the regional offices, within the framework of the current structure.

Tenth Report

The tenth report, entitled "Celebrating Together in 1984", was submitted on July 7, 1983. It makes recommendations with regard to various bicentennial celebration activities.

General Remarks by the Minister

The council's position concurs extremely well with that of the government. The "Minister's message" in the March 1983 issue of *Education Ontario*, " . . . encourages schools to consider that 1984 is an occasion for highlighting not only the settlement of Ontario by the United Empire Loyalists but also the contributions of the Native people and the French who predate the Loyalists . . . " (page 1).

The Ministry of Education and the Ministry of Colleges and Universities are presently collaborating on the publication and distribution of a booklet on the history of Ontario. The historian charged with preparing this document is Dr. Robert Choquette of the University of Ottawa. Since Dr. Choquette is Franco-Ontarian, the Francophone presence in Ontario will undoubtedly be duly recognized.

This said, even though the ministry and governmental agencies have already announced certain projects for the bicentennial, the government expects most of the bicentennial activities to originate and be organized locally.

These general remarks are followed by comments on each of your recommendations.

Recommendation

83-33 That, taking into account the need for all Franco-Ontarian students to be familiar with the history of their country and more particularly of their province, the Ministry of Education set up a task force, reporting to the Assistant Deputy Minister responsible for Franco-Ontarian education, to:

a) review the courses of study for Grades 5 to 8, inclusive, in order to reinstate Canadian history in its rightful place of importance in our schools; and

b) develop the working tools required for the revised courses of study.

Minister's Response

The curriculum Guideline *Histoire, cycle intermédiaire, 1977 (History, Intermediate Division, 1977)* used in Grades 7 and 8, deals exclusively with Canadian history. By way of support documents for this curriculum guideline, the ministry has published several suggestion sheets for teachers, including *Rébellions (Rebellions)* and *L'héritage français* (the French heritage). These two sheets deal intensively with Francophone interests in Canada. Another sheet, entitled *Histoire des Franco-Ontariens* (a history of the Franco-Ontarians), for the Intermediate Division, will be available in 1984.

The Formative Years states that one of the principal goals for the Junior Division is to "acquire a reasoned knowledge of and pride in Canada . . . " (page 23). To help teachers in facilitating student achievement of this goal, *La communauté (Community Study)* and *La communauté francophone de l'Ontario* (the Francophone community of Ontario) have been published as support documents for the Junior Division. The latter is a fairly recent publication which focuses on both the French involvement in the founding of Ontario and the involvement of Franco-Ontarians in contemporary Ontario history.

Explorations et enracinements français en Ontario, 1610-1978 (French exploration and roots in Ontario, 1610-1978), also published by the ministry, provides teachers of all divisions with information on Ontario's Francophone community.

In addition, the curriculum guideline *Histoire des Franco-Ontariens* (a history of the Franco-Ontarians) allows for a full or partial credit in the Senior Division.

The above-mentioned works relating to the Francophone community have been made available by the Ministry of Education to the schools for some years now. Bicentennial year will provide a perfect opportunity to make full use of them. Thus, it would not be so much a question of reviewing the history curricula as of providing an opportunity to change their focus.

Recommendations

83-34 That the Ministry of Education assign to the Francophone representative on the Ontario Bicentennial Work Group the task of co-ordinating a special project to enable Franco-Ontarian creative and performing artists to visit a greater number of Franco-Ontarian institutions at the elementary, secondary, college, and university levels during the 1984 celebrations.

83-35 That the Ministry of Education assign to the Francophone representative on the Ontario Bicentennial Work Group the task of co-ordinating a special project to enable students to become better acquainted with their cultural heritage through such organizations as historical societies, the *Centre franco-ontarien de folklore* (Franco-Ontarian Folklore Centre), the University of Ottawa's Centre for Research on French-Canadian Culture, the *Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques* (Franco-Ontarian Education Resource Centre), and others.

Minister's Response

The work group to which the council alludes in these two recommendations was not set up to co-ordinate special projects.

The council's recommendations can be followed up within the government's existing programs in order to avoid a duplication of effort.

With regard to recommendation 83-34, the ministry was in touch with the Ontario Arts Council which provides funding to the schools for organizing creative art workshops with the help of Franco-Ontarian artists. The ministry was informed that in the past few years there seems to have been less interest in the program of the Arts Council on the part of the French-language schools and fewer applications are being received. Officers of the Ministry of Education will be meeting with the program co-ordinators to discuss the situation and attempt to find ways of increasing Franco-Ontarian participation.

With reference to recommendation 83-35, it should be noted that, in 1980, the Ministry of Education provided the Franco-Ontarian Education Resource Centre with a grant of $53 275 to enable it to produce slide presentations on Franco-Ontarian artistic life. An application from this centre for financial assistance to show these slide presentations in several Francophone areas in Ontario is presently being studied.

The ministry sees the recommendation as providing significant support for this project which responds, at least in part, to the council's proposal.

It should also be remembered that the Ministry of Education provides financial assistance from the fund *Échanges d'élèves et activités culturelles pour les modules scolaires de langue française* (student exchanges and cultural activities for French instructional units) to schools interested in organizing special activities aimed at making the students aware of their identity as Franco-Ontarians.

Recommendation

83-36 That, in 1984, the Ministry of Education give financial assistance to Franco-Ontarian associations for the organization of an education rally to which all provincial associations interested in Franco-Ontarian education would be invited.

Minister's Response

An application from a provincial association or a group of provincial associations could be considered for such a project if it were designed mainly as a professional development activity for teachers. This financial assistance would come from the Professional Development Fund.

The council is most certainly aware that the *Association des surintendants franco-ontariens* (an association of Franco-Ontarian superintendents) is organizing the symposium *Savoir* (''Knowledge'') with financial assistance from the Ministry of Education. When the council discussed this financial assistance with representatives of the *Association des surintendants franco-ontariens*, the latter were advised of the need expressed by the council in recommendation 83-36.

Recommendation

83-37 That the Minister of Education approach the Minister of Natural Resources and recommend that consideration be given to the history of Ontario and especially to the contribution made by the Francophones in the areas of exploration, settlement, and development of the province by restoring the special cachet of their original name to certain lakes and rivers or geographical terrains.

For example, the French River could again be called the *rivière des Français* and Sturgeon Falls could return to *les chûtes à l'Esturgeon; la baie Cachée*, which has now been popularized by the television program *Les boucaniers d'eau douce*, would have more meaning for Franco-Ontarian students, and the *rivière la Cloche* would have a better ring to it than "Cloche River".

Minister's Response

The official naming of places in Ontario does not come under the jurisdiction of the Ministry of Education nor of the Ministry of Colleges and Universities, but rather under that of the Ministry of Natural Resources. Therefore, only the Council for Franco-Ontarian Affairs, not the Council for Franco-Ontarian Education, may make recommendations relative to geographical names.

By way of conclusion, it should be emphasized how much the council's recommendations are appreciated as they help the ministry to better meet the educational needs of Franco-Ontarians. Given the present budgetary restrictions, it is not always possible for a great many recommendations to be implemented; nevertheless, the council's proposals are being carefully examined.

Eleventh Report

The eleventh report, entitled "Report on Correspondence Education", was submitted on July 27, 1983. It deals with the needs in the area of correspondence education services for Francophones.

Recommendation

83-38 That the Ministry of Education officially recognize French-language correspondence education services as a parity program ensuring Anglophones and Francophones equal access to correspondence courses.

Minister's Response

The secondary level provides fifty-four French-language correspondence courses. The average annual enrolment is twenty-six students per course. Inasmuch as there are less than fifteen students per course in twenty-one of these courses, it is difficult to justify the need for expanding this program. For the time being, the main thrust will be to improve the courses presently being offered by replacing some of them.

Recommendation

83-39 That, after consultation with the Council for Franco-Ontarian Education, the Ministry of Education annually submit to the Secretary of State, under the Federal Official Language Minority Assistance Program, a request for grants for the development and distribution of French-language correspondence courses; such courses would respond to the needs as they would be defined in a positive action program that would lead to a parity program.

Minister's Response

The Ministry of Education is prepared to collaborate with the council in preparing an application to the Secretary of State for a grant to improve the present French-language correspondence education program.

Recommendation

83-40 That, taking into consideration the needs of the Francophone population throughout Ontario, the Ministry of Education maintain French-language correspondence education services at the provincial level while at the same time providing funds to school boards for curriculum development and course supervision in the correspondence education area.

Minister's Response

The Ministry of Education will continue to prepare distance education courses with a view to meeting the needs of Ontario residents who choose this type of education. The large school boards will be encouraged to set up local education systems, either on an individual basis or jointly with other school boards.

Recommendation

83-41 That, in order to respond to a pressing need for permanent Francophone staff, the Ministry of Education immediately appoint to its staff another Francophone educator who would be responsible for the administration of a program for curriculum development, this being the first phase in a long-term program to ensure parity of French-language correspondence education services.

Minister's Response

Despite the government's staffing restrictions and conflicts with regard to the ministry's priorities, a Francophone has been seconded as of September 1 to assist with the development and administration of the programs.

Recommendation

83-42 That the Ministry of Education authorize the buying of services either from school boards or from the *Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques* (Franco-Ontarian Education Resource Centre) as a positive action measure aimed at eliminating the difference which exists at present between English-language and French-language correspondence education services.

Minister's Response

The person mentioned in the response to recommendation 83-41 will work in co-operation with the *Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques* and the school boards to develop the necessary course materials.

Recommendation

83-43 That, taking into account the special needs of the Franco-Ontarians within the overall framework of Francophones outside Quebec, the Ministry of Education study the possibility of entering into interprovincial and/or federal-provincial agreements to increase French-language correspondence education services while at the same time ensuring improved quality.

Minister's Response

Provincial institutions that provide correspondence courses have entered into an interprovincial agreement on exchanges of course materials. Federal government support for the program will be examined at a fall meeting of the Directors of Education, Correspondence Courses School (Associations) Canada.

Twelfth Report

Entitled "Report on the Languages of Instruction Commission of Ontario", the twelfth report recommends that amendments be made to those sections of the Education Act which deal with the Languages of Instruction Commission of Ontario. The report was submitted on March 15, 1984.

Recommendations

84-1 That the chairman of the official language of instruction advisory committee within a school board or a Roman Catholic separate school board be appointed a fullfledged member of the board by that board and that he or she act as the official representative of said committee.

84-2 That the Ministry of Education amend subsection 275 (7) of the Education Act to allow a French-speaking or English-speaking ratepayer, who feels that his or her rights have not been recognized, to use the services of the Languages of Instruction Commission of Ontario, through its executive secretary, in order to obtain pertinent information and the necessary help to settle the matter.

84-3 That the ministry amend subsection 275 (7) of the Education Act, which describes the duties of the Languages of Instruction Commission of Ontario, to define more clearly the assistance which the executive secretary of the commission should be able to provide not only for the solution of disputes but also for their prevention in so far as possible.

84-4 That the ministry revise subsection 275 (12) of the Education Act to further encourage a board to solve a problem with the approval of the Languages of Instruction Commission of Ontario whenever possible.

84-5 That the commission present its report on a problem to the Minister who, within thirty days of receiving such a report, would confirm the recommendations of the commission, with or without changes, and so advise the board which would abide by the Minister's decision.

Minister's Response

The ministry will carefully study the report of the council – its comments and recommendations – before putting forth any amendments to the Education Act.

Thirteenth Report

The thirteenth report, submitted on March 30, 1984, deals with the allocation of additional grants to bilingual universities for new courses offered in French in the academic year 1984-85.

Recommendation

84-6 That additional grants be paid to the bilingual universities for the purposes noted below.

University	*Funding Recommended*
A. University of Ottawa	
– Diploma in Legal Translation (postgraduate studies)	$ 70 000
– Electronic Journalism (Franco-Ontarian)	4 000
– Physiotherapy and Occupational Therapy Training Program	120 000
– Nursing (2nd and 3rd years)	80 000
– Data Processing	57 000
– Specialist in Advanced Technological Studies (education)	13 000
– Computers in Education, Part III	15 000
Total	$359 000
B. Saint Paul University	
– Values Education	1 125
– Theology of Liberation	2 225
Total	$ 3 350
C. Glendon College, York University	
– Computer Program	110 000
– Mathematics Program	60 000
Total	$170 000
D. Laurentian University	
– Co-operation Program (social sciences)	24 000
– School of Nursing	57 000
– Business Program	80 000
– Mathematics/Data Processing Program	27 000
Total	$188 000

E. University of Sudbury

– Religious Sciences (correspondence)	$ 11 650
Total	$ 11 650

F. Hearst College, Laurentian University

– Business Administration Program and Certificate in Administration of Organizations	36 000
Total	$ 36 000
Grand Total	$768 000

Minister's Response

The ministry ratifies the recommendations of the council as presented.

Matters Addressed to the Council

Essential information on matters of concern to the council during the year 1983-84 is outlined on the following page.

School Governance

On April 5, 1983, the Minister of Education requested that the chairman of the council arrange a first meeting with representatives of the two official language groups in the Catholic school system to discuss the matter of school governance at the elementary and secondary levels. This meeting, the first in a series of meetings, was held in Toronto on April 27, 1983, between representatives of the Catholic sector of the *Association française des Conseils scolaires de l'Ontario* (a French association of Ontario school boards) and those of the Ontario Separate School Trustees Association. The meeting led to an agreement entitled "Entente Between *l'Association française des Conseils scolaires de l'Ontario* and the Ontario Separate School Trustees Association on the Trusteeship of Minority-Language Schools Within the Ontario Catholic Separate School System".

In a letter addressed to the Minister, dated January 20, 1984, the council indicated that it was totally in accord with the recommendations contained in this agreement.

Common Course Coding

Following requests by the council and by several Francophone educators, the Minister had the common course coding system for secondary schools changed to more adequately meet the needs of Francophone students.

ISSN 0715-6510

Ontario

Ministère de l'Éducation

Ministère des Collèges et Universités

1983-1984

Rapport du Conseil de l'éducation franco-ontarienne

86-108

Ontario

Le Conseil
de l'éducation
franco-ontarienne

880, rue Bay, pièce 203
Toronto (Ontario)
M7A 1L2
(416) 963-1125

Monsieur Sean Conway
Ministre de l'Éducation
Monsieur Gregory Sorbara
Ministre des Collèges et Universités

Messieurs les ministres,

J'ai l'honneur de vous soumettre le troisième rapport annuel du Conseil de l'éducation franco-ontarienne pour l'exercice 1983-1984.

Vous constaterez qu'au cours de cette période, le Conseil a soumis plus d'une demi-douzaine de rapports contenant plus d'une centaine de recommandations.

Inutile de vous dire, Messieurs les Ministres, que la préoccupation première des Franco-Ontariens demeure sans contredit la gestion de leurs établissements d'enseignement aux paliers primaire, secondaire, collégial et universitaire.

Les membres du Conseil ont l'intention de poursuivre cet objectif. Ils me prient de vous transmettre l'expression de leurs sentiments les plus distingués.

Le président,

Onésime Tremblay

Onésime Tremblay

Table des matières

Message du président 3

Historique du Conseil 4

Composition du Conseil 5

Réunions du Conseil 5

Recherches 6

Diffusion de l'information 7

Rapports remis à la ministre de l'Éducation et des Collèges et Universités 9
- Sixième rapport 10
- Septième rapport 13
- Huitième rapport 15
- Neuvième rapport 15
- Dixième rapport 21
- Onzième rapport 19
- Douzième rapport 21
- Treizième rapport 21

Dossiers soumis au Conseil 23
- Gestion scolaire 24
- Le système uniforme de codage des cours 24

Message du président

Au cours de l'exercice 1983-1984[1], les Franco-Ontariens ont vécu des heures mémorables qui passeront certainement à l'histoire.

Le 23 mars 1983, M. William Davis présentait le document sur la gestion des écoles de langue française et, du même coup, ouvrait le débat sur la question en invitant les vingt conseils d'éducation impliqués à y réagir. Dans un même temps, le premier ministre invitait les catholiques à lui faire connaître comment les écoles catholiques pouvaient rendre possible aux Franco-Ontariens de gérer leurs écoles. Après plusieurs mois de travail ardu et fortement appuyées par la Conférence des évêques catholiques de l'Ontario, l'Ontario Separate School Trustees Association et l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario conclurent en décembre 1983 l'*Entente sur la gestion des écoles de langue minoritaire au sein du système ontarien des écoles séparées catholiques*.

En novembre 1983, M. Harry C. Parrott, président du Comité chargé d'étudier l'enseignement universitaire dans le Nord-Est de l'Ontario, soumettait son rapport sur la réorganisation du système universitaire du Nord-Est. Aussitôt après, la ministre de l'Éducation mettait sur pied une commission présidée par M. Edmund C. Bovey qui doit enquêter sur l'avenir et le développement des universités en Ontario.

En décembre de la même année, la Cour d'appel de l'Ontario se penchait sur les questions posées par le gouvernement ontarien après que la cause de la gestion des écoles de langue française eut été portée devant les tribunaux par l'ACFO, l'AEFO et quatre autres intervenants.

De tels gestes posés par le gouvernement, des associations et même des membres individuels de la communauté franco-ontarienne sont des indices que les choses bougent même si parfois certains voudraient que les étapes soient franchies plus rapidement.

Malgré les progrès accomplis, il reste beaucoup à faire dans le domaine de l'éducation des Franco-Ontariens. Tous devront redoubler d'ardeur afin d'assurer à leurs jeunes une éducation collégiale ou universitaire en langue française qui leur permettra de prendre la place qui leur revient dans la société ontarienne de demain.

Le président,
Onésime Tremblay

1. Au cours de l'exercice 1983-1984, les postes de ministre de l'Éducation et de ministre des Collèges et Universités étaient occupés par M^me^ Bette Stephenson.

Historique du Conseil

En septembre 1971, le ministre de l'Éducation de l'époque, l'honorable Robert Welch, annonçait la création d'une commission d'enquête dont l'objectif était de réviser les lois et règlements gouvernant l'éducation en langue française au palier secondaire en Ontario. La Commission devait aussi soumettre des propositions devant permettre d'apporter des améliorations et des précisions à ces lois et règlements. Elle devait en outre réexaminer les dispositions ayant trait à l'éducation en langue française dans la province et présenter des recommandations visant à résoudre d'une façon équitable les problèmes qui peuvent surgir lors de la mise en œuvre de la législation.

Le professeur T.H.B. Symons, commissaire de la commission d'enquête, soumettait son rapport final le 17 février 1972. Suite au rapport Symons, le Lieutenant-gouverneur de l'Ontario approuvait par décret ministériel (OC/403/72) l'établissement d'un comité permanent, le Conseil supérieur des écoles de langue française, sous la présidence de M. Laurier Carrière.

La fonction principale du Conseil était d'assurer une planification à long terme pour le développement constant d'un programme d'études en langue française de premier ordre dans la province. Il avait la responsabilité :

– d'interpréter les politiques existantes appliquées aux écoles françaises;

– d'assurer que toutes les nouvelles politiques soient examinées en fonction des besoins des élèves francophones;

– de soumettre des recommandations au sujet de tout aspect de l'éducation des élèves francophones en Ontario.

En 1977, le président du Conseil recevait le titre officiel de sous-ministre adjoint. Par la suite, ce même Conseil devenait le «Conseil de l'éducation franco-ontarienne». De plus, son mandat s'étendait à l'éducation postsecondaire.

En novembre 1980, la ministre de l'Éducation, l'honorable Bette Stephenson, rendait publiques la réorganisation du Conseil et sa nouvelle composition.

Le Conseil doit conseiller le ou la ministre de l'Éducation et le ou la ministre des Collèges et Universités sur toutes les questions relatives à l'éducation franco-ontarienne et a le mandat, «pour plus de précision mais sans toutefois restreindre la généralité de ce qui précède :

1. de déterminer et d'évaluer les questions qui se posent actuellement ou qui commencent à se poser dans la communauté franco-ontarienne et recommander au ministre de l'Éducation ou au ministre des Collèges et Universités, selon le cas, des lignes de conduite à considérer;

2. d'examiner les lignes de conduite proposées à l'égard de l'éducation franco-ontarienne et faire part au ministre de l'Éducation et au ministre des Collèges et Universités de ses observations;

3. d'élaborer et soumettre des recommandations au ministre des Collèges et Universités en ce qui a trait à l'octroi de subventions supplémentaires pour de nouveaux programmes universitaires en langue française.

À ces fins, le Conseil établit et entretient des rapports avec le Conseil des affaires universitaires de l'Ontario, le Conseil des gouverneurs des collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario et le Conseil des affaires franco-ontariennes. Le Conseil peut, si besoin est, définir et appuyer de ses fonds des projets de recherche qui n'ont pas déjà été entrepris par le ministère de l'Éducation ou le ministère des Collèges et Universités ou en leur nom.[2]»

2. Décret ministériel 3064/80

Composition du Conseil

Membres titulaires

M. Onésime Tremblay, président
Sr Jeannine Armstrong
F. Jean-Marc Cantin
M. Antoine d'Iorio
M. Alcide Gour
M. Léopold Lacroix
Mme Gisèle Lalonde

Membres d'office

M. Berchmans Kipp, sous-ministre adjoint à l'éducation franco-ontarienne, ministère de l'Éducation (1er avril 1983 au 31 août 1983)

Mme Mariette Carrier-Fraser, sous-ministre adjointe à l'éducation franco-ontarienne, ministère de l'Éducation (1er novembre 1983 au 31 mars 1984)

M. Roger Régimbal, président, Conseil des Affaires franco-ontariennes

M. Donald Stevenson, coordonnateur provincial des services en français et sous-ministre au ministère des Affaires intergouvernementales
ou
M. Armand Charlebois, secrétaire général du Bureau du coordonnateur provincial des services en français.

Secrétaire général

M. Raymond Léger

Réunions du Conseil

Au cours de la période comprise entre le 1er avril 1983 et le 31 mars 1984, le Conseil a siégé à dix reprises.

Les activités du Conseil ont consisté en l'étude de documents, en rencontres, en réunions publiques et en travaux de recherche.

Rencontres

Le Conseil a rencontré :

- Mme Bette Stephenson, ministre de l'Éducation
- M. Marcel Barriault, agent d'éducation, Enseignement par correspondance
- M. Bruce Ahrens, surintendant, Enseignement par correspondance
- les représentants des collèges d'arts appliqués et de technologie désignés bilingues :

  – M. Alcide Gour, doyen de la Division des programmes français, Collège Cambrian

  – M. J.H. Drisdale, recteur, et M. Denis Fortin, coordonnateur des services en français, Collège Northern

  – Mme Nicole Vigeant, administratrice, Collège Niagara

  – M. Gabriel Larocque, chef des services bilingues, Collège Canadore

  – M. W.W. Cruden, recteur, et M. Wayne Gosselin, chef des services aux étudiants et aux francophones, Collège Saint-Laurent

  – M. Brian Ash, recteur, et M.P. Killeen, vice-recteur, Collège Algonquin
- Mlle Élise Beauregard, coordinatrice des programmes PERPERFRA, ministère des Collèges et Universités
- M. N.E. Williams, président, Conseil des gouverneurs des Collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario
- M. Robert Dionne, professeur, Collège Algonquin
- M. André Cloutier, président, Association canadienne-française de l'Ontario
- M. Roger Brûlé, surintendant régional, ministère de l'Éducation
- M. Walford Whissell, agent de supervision, ministère de l'Éducation
- M. J.R. Cameletti, directeur de l'éducation, Conseil des écoles séparées catholiques de Sault-Sainte-Marie
- M. F.G. Gordon, directeur de l'éducation, Conseil de l'éducation de Sault-Sainte-Marie

Réunions publiques

Les membres du Conseil se sont rendus à Sudbury et à Sault-Sainte-Marie. À ce dernier endroit, ils ont tenu une réunion publique où ils se sont entretenus avec les représentants de divers organismes intéressés à l'éducation en français.

Les personnes suivantes ont pris la parole lors de la réunion publique tenue à Sault-Sainte-Marie le 25 octobre 1983 :

- M. Mario Poitras, président, Fédération des étudiants du secondaire franco-ontarien
- M^me^ Claudette Goudreau, présidente, Unité régionale de Sault-Sainte-Marie, Association des enseignants franco-ontariens, secteur élémentaire
- M. Jean-Claude Imbeault, président, Unité régionale de Sault-Sainte-Marie, Association des enseignants franco-ontariens, secteur secondaire
- M^me^ Solange Fortin, porte-parole, Centre francophone de Sault-Sainte-Marie
- M. Michel Fortin, président, Comité consultatif de langue française, Conseil de l'éducation de Sault-Sainte-Marie.

Recherches

1. *Une étude de l'adéquation des structures et des modes de fonctionnement des services éducationnels aux besoins de la population francophone de l'Ontario*

Ce projet de recherche, confié à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario au début de 1982, continue à progresser dans les délais fixés. Les deux principaux chercheurs, MM. Stacy Churchill et Normand Frenette, ont terminé l'étude et rédigent présentement le rapport qui sera soumis au Conseil au cours de l'automne 1984.

L'étude examine les besoins actuels et prévisibles de la population francophone de l'Ontario. Un inventaire des problèmes majeurs et l'analyse de leurs causes serviront à établir des moyens pratiques pour améliorer les services éducationnels en langue française de la prématernelle à la fin du postsecondaire.

2. *Les programmes d'immersion et les écoles de langue française*

En mars 1983, le Conseil a proposé à la Direction de la recherche du ministère de l'Éducation une recherche sur le phénomène de l'immersion et ses conséquences pour les écoles de langue française, surtout dans les milieux en majorité anglophone.

Les membres du Conseil croient qu'il est important que les Franco-Ontariens prennent conscience du fait que l'immersion peut avoir des retombées bénéfiques ou néfastes sur leur destinée individuelle et collective. Une telle recherche leur permettra de prévoir l'avenir tout en tenant compte d'une réalité de plus en plus populaire dans un Canada bilingue.

La Direction de la recherche du ministère de l'Éducation prépare un appel d'offres qui parviendra aux établissements universitaires et organismes intéressés.

Diffusion de l'information

Bulletin

Au cours de l'exercice, le Conseil a publié deux bulletins dans le but de renseigner les intéressés sur ses activités. Ces bulletins intitulés *L'Éducation franco-ontarienne*, volume 2, numéros 1 et 2 ont paru les 15 janvier et 26 mars 1984.

Réunions du comité des organismes franco-ontariens en éducation

Le président, ou son délégué, a activement participé à toutes les réunions du Comité des organismes franco-ontariens en éducation. Ces rencontres ont permis aux participants d'échanger leurs opinions sur les questions les plus importantes et de faire connaître le travail accompli par le Conseil à ce sujet.

Allocutions

Le président a été plusieurs fois l'invité des associations franco-ontariennes intéressées à l'éducation, notamment à l'occasion de leurs congrès annuels et lors de rencontres importantes organisées à l'échelle provinciale. Chaque fois que l'occasion lui en a été offerte, il a fait connaître les activités du Conseil.

Rapports remis à la ministre de l'Éducation et des Collèges et Universités

En plus des études et des rapports remis aux divers groupes de travail ministériels, le Conseil a soumis les rapports nos 6 à 13 à la ministre[3] de l'Éducation et des Collèges et Universités. On trouvera ci-après les recommandations du Conseil, les réponses de la ministre et le suivi des dossiers.

3. Au cours de l'exercice 1983-1984, Mme Bette Stephenson était ministre de l'Éducation et ministre des Collèges et Universités.

Sixième rapport[4]

Le sixième rapport du Conseil traite des questions suivantes : la formation des enseignants francophones, la formation et la certification des directeurs et des agents de supervision des écoles de langue française et le programme de moniteurs francophones. Il a été soumis à la ministre le 28 mars 1983.

I. Formation initiale et continue des enseignants de langue française

Recommandations

83-3 Qu'un agent d'éducation francophone relevant de la compétence du sous-ministre adjoint de l'éducation franco-ontarienne soit affecté à temps plein à la formation initiale et continue des enseignants pour les classes de langue française. Il exercera ses fonctions en étroite collaboration avec la direction générale de ce service et du doyen de la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa et du directeur de l'École des Sciences de l'Éducation de l'Université Laurentienne.

83-4 Que les comités consultatifs existant présentement à la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa ainsi qu'à l'École des Sciences de l'Éducation de l'Université Laurentienne soient remplacés par un comité consultatif provincial présidé par l'agent d'éducation francophone à temps plein affecté à la formation initiale et continue des enseignants franco-ontariens.

83-5 Que le Comité consultatif provincial de la formation des enseignants soit composé d'un représentant de chacun des organismes provinciaux suivants : L'Association des enseignants franco-ontariens (AEFO), l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario (AFCSO), l'Association des surintendants franco-ontariens (ASFO), la Fédération des associations de parents et d'instituteurs de langue française de l'Ontario (FAPI) ainsi que du doyen de la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa et du directeur de l'École des Sciences de l'Éducation de l'Université Laurentienne.

83-6 Que la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa, secteur français, et l'École des Sciences de l'Éducation de l'Université Laurentienne répondent aux besoins des classes de langue française en assumant la responsabilité pour la formation initiale et continue des enseignants franco-ontariens aux cycles élémentaire, moyen, intermédiaire et supérieur. La possibilité d'offrir toute la gamme des cours et l'autorisation ministérielle à cet effet pourrait être revue à la demande de l'un ou l'autre des établissements, du comité consultatif provincial ou de l'agent d'éducation francophone affecté à ce service.

83-7 Que tous les candidats à la formation initiale à l'enseignement soient soumis à un examen oral et écrit en langue française dès leur inscription en mai. Les candidats qui obtiennent une note se situant entre 60 et 70 sur cent pourront être admis à condition qu'ils réussissent un cours de perfectionnement de langue française à l'été qui précède leur année de formation initiale.

83-8 Que les candidats à la formation initiale à l'enseignement ne soient pas admis aux cours de spécialisation lors de ce premier stage de formation.

83-9 Que les cours de spécialisation soient élaborés et révisés périodiquement par l'établissement de formation à l'enseignement en collaboration avec un agent d'éducation francophone spécialisé dans le domaine et employé par le ministère de l'Éducation.

Réponse de la ministre

En ce qui concerne les recommandations 83-3 à 83-9 inclusivement, des instructions ont été données au sous-ministre adjoint aux Affaires universitaires pour qu'il s'assure que la Direction de la formation des enseignants examine de près les points de vue exprimés par le Conseil. Les résultats de l'étude seront communiqués à une date ultérieure.

Pour l'instant, un agent d'éducation francophone est affecté à la Direction de la formation des enseignants. Il continuera à relever du directeur de cette direction.

La suggestion faite par le Conseil de remplacer le comité consultatif de la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa et celui de l'École d'Éducation de l'Université Laurentienne par un seul comité, présidé par un fonctionnaire du ministère, sera communiquée aux deux universités et la possibilité de mettre en œuvre cette recommandation sera étudiée. Si les universités trouvent acceptable cette

4. Ce rapport a été omis dans le rapport annuel de 1982-1983.

étude de faisabilité, il leur appartiendra d'inviter les différents groupes intéressés à discuter de la question.

L'Université d'Ottawa, rappelle la ministre, n'approuve pas la recommandation 83-6.

Il ne fait pas de doute qu'il revient aux universités de répondre aux recommandations 83-6 et 83-7. Les recommandations seront toutefois portées à l'attention des universités concernées.

En réponse à la recommandation 83-9, il est à noter que la Direction de la formation des enseignants a mis en œuvre la mesure recommandée. Le Conseil recevra des renseignements plus détaillés sur ce point.

II. Formation et certification des directeurs d'école et des agents de supervision en Ontario : les perspectives d'avenir

Recommandations

83-10 *Délivrance de brevets d'enseignement*

a) Que le ministère de l'Éducation demeure responsable de la certification des directeurs d'école et des agents de supervision;

b) qu'il y ait une formation professionnelle additionnelle pour les directeurs généraux des conseils scolaires; et,

c) que la formation et la certification des enseignants, des directeurs d'école et des agents de supervision de langue française relèvent de la compétence du sous-ministre adjoint à l'éducation franco-ontarienne. Ce dernier devrait être appuyé d'un agent d'éducation francophone[5] rattaché au bureau central du ministère et dont la fonction majeure serait de coordonner les programmes offerts par les deux établissements responsables de la formation et du perfectionnement des enseignants.

83-11 *Exigences préalables à l'admission aux cours de formation professionnelle*

a) Que les exigences préalables à l'admission au premier cours de directeurs d'école de langue française soient :

i) les qualifications requises pour enseigner dans les classes de langue française;
ii) un minimum de cinq années d'expérience avec succès dans l'enseignement dans un module de langue française; et,
iii) la maîtrise en éducation.

b) Que les exigences préalables à l'admission au premier cours d'agent de supervision de langue française soient :

i) au moins sept années d'expérience avec succès dans l'enseignement dans un module de langue française; et,
ii) le certificat de directeur pour une école de langue française ou une spécialisation acceptable au ministère (par exemple, en éducation de l'enfance en difficulté).

c) Que les exigences préalables à l'admission au cours de directeur de l'éducation soient :

i) le brevet d'enseignement de l'Ontario;
ii) le certificat d'agent de supervision de l'Ontario; et,
iii) dix années d'expérience avec succès dans l'enseignement dont trois années d'expérience avec succès comme agent de supervision.

83-12 *Cours de formation*

Que les cours de formation additionnelle au nombre de six (6) et d'une durée de 125 heures chacun soient répartis comme suit :

a) les directeurs d'écoles, trois cours;

b) les agents de supervision, deux cours additionnels; et

c) les directeurs de l'éducation, un cours additionnel.

83-13 *Responsabilité du programme de formation*

Que l'agent d'éducation francophone affecté à la formation initiale et continue des enseignants soit responsable de coordonner les programmes pour la formation professionnelle des directeurs d'école, des agents de supervision et des directeurs d'éducation en collaboration étroite avec la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa et l'École des Sciences de l'Éducation de l'Université Laurentienne.

5. Voir la recommandation 83-3.

83-14 *Commission de délivrance de brevets d'enseignement*
Étant donné qu'une réglementation unilingue de langue anglaise est contraire à la politique des services en français du gouvernement de l'Ontario, le Conseil recommande :

a) que le ministère établisse deux commissions de certification, l'une composée de membres anglophones pour la certification des enseignants anglophones et l'autre composée de membres francophones pour la certification des enseignants francophones;

b) que la commission de certification de langue française soit présidée par l'agent d'éducation francophone affecté à la formation initiale et continue des enseignants; (voir 83-3);

c) que la commission de certification de langue française soit composée d'un représentant de chacun des organismes provinciaux suivants : l'Association des enseignants franco-ontariens (AEFO), l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario (AFCSO), l'Association des surintendants franco-ontariens (ASFO), la Fédération des associations de parents et d'instituteurs de langue française de l'Ontario (FAPI) ainsi que du doyen de la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa et du directeur de l'École des Sciences de l'Éducation de l'Université Laurentienne; et,

d) que les membres de la commission de certification de langue française collaborent étroitement avec leurs homologues anglophones.

83-15 *Qualifications pour des postes supérieurs*
a) Que seules les personnes détenant un brevet d'enseignement valide dans les écoles de langue française puissent accéder au poste de directeur ou d'agent de supervision de modules de langue française et ceci, tant au ministère de l'Éducation qu'au sein des conseils scolaires.

b) Que seules les personnes détenant un brevet d'enseignement puissent accéder au poste de directeur de l'éducation et que leur formation tienne compte des exigences de la gestion et de la pédagogie.

Réponse de la ministre
Les recommandations faites par le Conseil en ce qui concerne la formation et la certification des directeurs d'école et des agents de supervision ont été examinées dans le cadre des décisions prises par le ministère en réponse à l'étude générale. La réponse du ministère aux recommandations 83-10 à 83-15 inclusivement sera annoncée sous peu.

III. Programme de moniteurs francophones dans les écoles de langue française en milieu minoritaire

Recommandation

83-16 Que le ministère de l'Éducation demande au Secrétariat d'État du gouvernement fédéral d'assurer la permanence des programmes de moniteurs francophones en milieu minoritaire et d'en augmenter considérablement le nombre.

Réponse de la ministre
En réponse à cette recommandation, la ministre informe le Conseil que, pour l'année 1983-1984, le nombre de moniteurs francophones a augmenté; il y en a maintenant quatorze à plein temps et trente-huit à temps partiel. Il n'y a donc aucun risque que le gouvernement fédéral supprime ce programme qui est maintenant établi comme élément permanent du service de moniteurs. Leur nombre dépendra, évidemment, des fonds alloués.

Recommandation

83-17 Que la responsabilité des programmes de moniteurs francophones à temps plein et à temps partiel dans les écoles de langue française soit confiée à un même agent d'éducation francophone relevant de la compétence du sous-ministre adjoint responsable de l'éducation franco-ontarienne.

83-18 Que l'agent d'éducation francophone affecté à ce service établisse un programme de formation à l'intention de ces moniteurs et informe les conseils scolaires qui administrent un ou plusieurs modules de langue française au sujet des programmes de moniteurs francophones en milieu minoritaire.

Réponse de la ministre
En ce qui concerne les recommandations 83-17 et 83-18, il faut rappeler de nouveau au Conseil que les agents d'éducation de langue française font, et resteront, partie intégrante de la structure globale du ministère. La direction des projets spéciaux assume la responsabilité des programmes de moniteurs.

Recommandation

83-19 Qu'en collaboration avec le Secrétariat d'État, le ministère accepte une formule plus flexible qui permettrait aux conseils scolaires d'employer pour la période de la mi-avril à la fin juin ainsi que durant les mois de juillet et août des moniteurs une fois que ces étudiants auraient complété leur première année d'études postsecondaires.

Réponse de la ministre
La recommandation 83-19 sera utilisée lors des discussions que le ministère entamera avec le gouvernement fédéral au fur et à mesure que les nouveaux accords fédéral-provincial progressent.

IV. Un collège des enseignants de l'Ontario

Sommaire de la question
Depuis quelque temps déjà, le ministère de l'Éducation étudie la possibilité d'établir un collège des enseignants qui délivrerait le brevet d'enseignement à tous les enseignants ontariens. En ce moment, le Conseil demande au ministère de tenir compte de la dimension linguistique et religieuse des membres s'il désire donner suite à l'idée d'un collège des enseignants. Dans le domaine de l'éducation, il est impossible de faire abstraction de ces deux dimensions. N'ayant pas toutes les données, le Conseil exprime le désir de recevoir dans un avenir rapproché la documentation de base relative aux intentions du ministère, ce qui permettrait au Conseil d'étudier la question et de soumettre ses commentaires et ses recommandations.

Réponse de la ministre
Le Conseil doit se reporter à l'article relatif à la création d'un collège des enseignants paru dans le numéro d'*Éducation Ontario* de juin 1983. C'est sur ces données que le ministère fonde dorénavant ses discussions avec la Fédération des enseignants de l'Ontario. La ministre serait heureuse d'avoir l'avis du Conseil à ce sujet.

Septième rapport

Le septième rapport du Conseil intitulé *Commentaires et recommandations sur le rapport intitulé «Les professionnels francophones dans les services de santé et les services sociaux en Ontario : besoins et perspectives»* a été soumis à la ministre le 5 mai 1983.

Recommandation

83-20 Que le ministère de l'Éducation accorde une attention particulière à l'orientation scolaire en langue française ainsi qu'à la préparation à la carrière et au monde du travail en affectant à ce service un agent d'éducation francophone à plein temps relevant de la compétence du sous-ministre adjoint responsable de l'éducation franco-ontarienne.

Réponse de la ministre
Tel qu'il a été indiqué récemment, les restrictions budgétaires actuelles ne permettent pas au ministère d'embaucher du personnel francophone additionnel. Il n'est donc pas possible d'acquiescer spécifiquement à la demande du Conseil.

Néanmoins, les agents d'éducation francophones actuels du ministère ainsi que les éducateurs affectés aux services consultatifs de langue française durant l'année scolaire 1983-1984 seront en mesure d'aider les conseils scolaires à répondre adéquatement aux besoins des élèves dans les écoles de langue française en matière d'orientation scolaire.

Recommandation

83-21 Que le ministère des Collèges et Universités établisse un comité de planification et de mise en œuvre des programmes en français au postsecondaire composé de représentants francophones œuvrant dans tous les collèges et les universités qui offrent des programmes de langue française à l'intention des Franco-Ontariens.

Réponse de la ministre
Il existe déjà un comité de planification et de mise en œuvre des programmes en français dans les collèges. De plus, une politique approuvée par le ministère vise à assurer que les représentants des six collèges désignés bilingues se rencontrent chaque année pour s'assurer que les nouveaux programmes répondent aux besoins des élèves franco-ontariens.

Les universités bilingues ont discuté de la possibilité d'établir un tel comité de coordination. Comme elles sont autonomes en ce qui concerne la composition de leurs programmes, l'intervention du ministère n'est pas requise. Le Conseil de l'éducation franco-ontarienne pourrait aider les universités en indiquant son soutien à la coopération pour la planification et pour la mise en œuvre des programmes en français. Les réunions du comité pourraient avoir lieu sous les auspices du Conseil de l'éducation franco-ontarienne.

Recommandation

83-22 Que le ministère des Collèges et Universités assure dans l'immédiat, par l'entremise du comité de planification et de mise en œuvre des programmes en français, le mandat suivant :

a) la planification, le financement et la promotion des programmes de formation en français dans les domaines de la physiothérapie, l'ergothérapie, l'orthophonie et l'audiologie;

b) la planification, le financement et la promotion d'un programme en français en pharmacie et en sciences dentaires; et

c) à défaut d'une solution à court terme, la négociation d'une entente avec le gouvernement du Québec afin de s'assurer qu'un certain contingentement d'étudiants franco-ontariens soit accepté dans les programmes précités, là où ils existent dans cette province.

Réponse de la ministre

Les programmes mentionnés dans cette recommandation relèvent du niveau universitaire.

a) Le ministère n'a malheureusement pas suffisamment de fonds cette année pour financer le lancement de ces programmes en plus des autres programmes financés actuellement.

b) Étant donné qu'il y a suffisamment de pharmaciens et de dentistes en Ontario à présent, il serait difficile de justifier le financement de nouveaux (et coûteux) programmes dans ces domaines. Une solution plus raisonnable serait d'améliorer la compétence linguistique en français des diplômés.

c) Le ministère des Collèges et Universités veut bien examiner, avec l'aide de la Commission permanente Ontario-Québec, la possibilité de réserver des places dans les universités du Québec pour les programmes qui ne sont pas offerts en français dans les universités bilingues en Ontario.

Huitième rapport

Le huitième rapport du Conseil intitulé *Commentaires et recommandations sur le rapport intitulé «Recommandations et priorités pour les services en langue française dans les bibliothèques publiques de l'Ontario»* a été présenté à la ministre le 13 mai 1983.

Recommandations

83-23 Qu'un agent d'éducation francophone relevant de la compétence du sous-ministre adjoint de l'éducation franco-ontarienne soit affecté à temps plein à la direction des programmes et des services de bibliothèque en langue française aux paliers primaire et secondaire. Il exercera ses fonctions de conseiller en services de bibliothèque au bureau central et verra à répondre aussi aux besoins des écoles de langue française dans les régions administratives du ministère. Il travaillera à la formation et au perfectionnement des enseignants-bibliothécaires et des bibliotechniciens en collaboration étroite avec la Faculté d'Éducation de l'Université d'Ottawa, l'École des Sciences de l'Éducation de l'Université Laurentienne et le Collège Algonquin d'arts appliqués et de technologie.

83-24 Que la ministre de l'Éducation intervienne auprès du ministre des Affaires civiques et culturelles afin de le sensibiliser:

a) à l'importance du continuum des services en langue française des bibliothèques scolaires et des bibliothèques publiques;

b) à la nécessité d'assurer une représentation adéquate de la population francophone au sein des conseils des bibliothèques publiques et ceci de préférence, par le truchement des conseils scolaires; et

c) à l'urgence de nommer un coordonnateur provincial des services en langue française au niveau des bibliothèques publiques, lequel coordonnateur travaillerait en collaboration étroite avec l'agent d'éducation responsable des services de bibliothèques scolaires en langue française du ministère de l'Éducation.

83-25 Que la ministre de l'Éducation en collaboration avec le ministre des Affaires civiques et culturelles :

a) étudie la possibilité d'établir un service d'achats et de catalogage des livres de bibliothèque en langue française pour les bibliothèques publiques comme c'est le cas de Bibliocentre au niveau des collèges d'arts appliqués et de technologie qui offrent des cours et des programmes en langue française;

b) considère la nécessité d'offrir un programme de formation pour les bibliothécaires qui œuvrent dans les conseils scolaires, les collèges et universités ainsi que dans les bibliothèques publiques ou de négocier avec le gouvernement du Québec afin de s'assurer qu'un certain contingentement d'étudiants franco-ontariens soit accepté dans de tels programmes là où ils existent dans cette province;

c) voit à faciliter une liaison plus étroite entre les administrateurs scolaires et les administrateurs des bibliothèques publiques de façon à mieux coordonner les services et dans certains cas, à établir des services communs; et

d) entreprenne des démarches conjointes auprès du Secrétariat d'État afin d'obtenir des subventions supplémentaires qui permettraient de répondre plus adéquatement aux besoins de la minorité linguistique de langue officielle nationale en Ontario dans le domaine des services de bibliothèques publiques en langue française.

Réponse de la ministre

Bien que le ministère approuve un grand nombre des recommandations qui se rapportent directement aux services offerts dans les bibliothèques scolaires et aux programmes de formation de bibliothécaires, il ne peut y apporter pour l'instant aucune modification importante étant donné les sérieuses contraintes budgétaires qui lui sont imposées.

Il ne fait pas de doute que les enseignants-bibliothécaires des écoles de langue française trouveront dans le guide pédagogique publié récemment par le ministère de l'Éducation et intitulé *Intégration et coopération. Le centre de ressources intégré à l'apprentissage* un instrument utile pour l'élaboration de services appropriés dans les bibliothèques scolaires.

Neuvième rapport

Le neuvième rapport du Conseil intitulé *Rapport sur la gestion des services en langue française au sein du ministère de l'Éducation* a été soumis à la ministre le 21 juin 1983.

I. La gestion des services en langue française au sein du ministère de l'Éducation

Recommandations

83-26 Que le sous-ministre adjoint à l'éducation franco-ontarienne soit investi des pouvoirs qui lui permettront de planifier, d'élaborer et d'administrer les services en langue française et devienne le sous-ministre adjoint en titre des affaires francophones.

83-27 Que soit établie une division comprenant trois directions de langue française relevant de la compétence du sous-ministre adjoint à l'éducation franco-ontarienne, notamment :

a) la direction des programmes et des services en langue française aux paliers primaire et secondaire incluant :

i) l'élaboration des programmes-cadres,
ii) le développement du matériel d'apprentissage y compris les cours par correspondance, et
iii) la répartition des fonds pour les services en langue française;

b) la direction des services régionaux en langue française, et

c) la direction des programmes et des services en langue française aux niveaux collégial et universitaire.

83-28 Que le sous-ministre responsable de l'éducation franco-ontarienne et les directeurs relevant de sa compétence administrent le budget pour les services en langue française et puissent déterminer les besoins et établir les priorités en ce qui a trait à l'utilisation des ressources humaines et matérielles.

Réponse de la ministre
Étant donné que le gouvernement de l'Ontario, en principe et en pratique, sert la population de la province sans discrimination fondée sur la religion, l'origine ou la langue, les services qu'il offre ne peuvent pas, pour des raisons bien évidentes, être organisés de façon à ne profiter qu'à un segment déterminé de la population. Les employés de la Couronne ont pour devoir de servir tous les Ontariens et il n'y a aucune raison pour que ce mandat soit modifié. Or, la mise en œuvre des recommandations 83-26, 83-27 et 83-28 irait à l'encontre du mandat du gouvernement. Les tâches du sous-ministre adjoint de l'Éducation franco-ontarienne doivent donc demeurer telles qu'elles sont actuellement décrites.

II. Les services de supervision en langue française dans les régions administratives du ministère de l'Éducation

Recommandations

83-29 Que le ministère de l'Éducation établisse des critères afin de déterminer les besoins en ce qui a trait aux services de supervision en langue française offerts aux conseils scolaires selon l'alinéa 255 (1) (b) de la *Loi sur l'éducation*, Lois refondues de l'Ontario de 1980, chapitre 129 et élabore une formule en utilisant des facteurs de pondération pour chacun des critères.

83-30 Qu'une fois les critères établis et les besoins définis en ce qui a trait aux services de supervision en langue française, le ministère de l'Éducation nomme de façon permanente le nombre requis d'agents de supervision francophones pour répondre adéquatement aux exigences de l'alinéa 255 (1) (b) de la *Loi sur l'éducation*, Lois refondues de l'Ontario de 1980, Chapitre 129.

83-31 Que les agents de supervision francophones au service du ministère de l'Éducation et ayant à parcourir de longues distances soient autorisés à établir un bureau dans la localité où il y a la plus importante agglomération de francophones à desservir comme c'est le cas présentement à Windsor.

83-32 Que le sous-ministre adjoint responsable de l'éducation franco-ontarienne, en collaboration avec le directeur des services régionaux en langue française, coordonne les services de supervision :

a) en assignant le nombre d'agents de supervision requis dans chaque région administrative;

b) en assignant les secteurs géographiques où ils exerceront leurs responsabilités;

c) en établissant la marche à suivre dans l'exercice de leurs fonctions; et

d) en s'assurant que ces services sont fournis par des agents de supervision dont les qualifications personnelles et professionnelles, l'expérience et la philosophie sont compatibles avec les buts et objectifs des écoles qu'ils doivent desservir.

Réponse de la ministre
La suggestion contenue dans la recommandation 83-29 d'élaborer et d'appliquer de meilleurs critères en ce qui concerne la nomination des agents de supervision francophones de certains conseils scolaires, en vertu de l'alinéa 255 – (1) (b) de la *Loi sur l'éducation*, sera étudiée plus à fond. La ministre rappelle au Conseil que les politiques relatives à la dotation en personnel adoptées par le gouvernement ne prévoient pas l'augmentation du nombre des agents de supervision de la fonction publique de l'Ontario. La réponse à la recommandation 83-30 est donc la suivante : le programme de restriction actuellement en vigueur ne permet pas d'engager de nouveaux employés.

Il semble que l'on examine régulièrement le placement dans tel ou tel endroit des agents de supervision qui fournissent des services de supervision directe. Le cas de Windsor s'inscrit effectivement dans le cadre de la recommandation 83-31. Le directeur général des services régionaux tiendra compte de la recommandation du Conseil lors du processus de révision.

On consulte et continuera de consulter le sous-ministre adjoint à l'Éducation franco-ontarienne quand surgit ou surgira un problème de localisation des services de supervision en langue française. Les agents de supervision francophones du gouvernement continueront à servir la région de langue française qui relève du bureau régional dans le cadre de la structure actuellement en place.

Dixième rapport

Le dixième rapport du Conseil intitulé *Rapport sur Célébrons ensemble en 1984* a été soumis à la ministre le 7 juillet 1983.

Remarques générales de la ministre

La position du Conseil concorde très bien avec celle du gouvernement. Comme il a été mentionné dans la publication *Éducation Ontario*, numéro de mars 1983, «les écoles sont invitées à célébrer en 1984 non seulement l'apport des Loyalistes qui s'installèrent en Ontario, mais aussi celui des autochtones et des Français qui les y précédèrent . . . »

Le ministère de l'Éducation et le ministère des Collèges et Universités collaborent présentement à la publication et à la diffusion d'un livret sur l'histoire de l'Ontario. L'historien chargé de l'élaboration du document est M. Robert Choquette de l'Université d'Ottawa. Étant donné que M. Choquette est Franco-Ontarien, il ne fait aucun doute que la présence francophone en Ontario y sera dûment reconnue.

Ceci dit, même si les ministères et les agences gouvernementales ont déjà annoncé certains projets pour le bicentenaire, le gouvernement s'attend à ce que la plupart des activités relatives au bicentenaire soient conçues et organisées localement.

Ces remarques générales sont suivies de commentaires relatifs à chacune des recommandations du Conseil.

Recommandation

83-33 Tenant compte du besoin pour tous les étudiants franco-ontariens de connaître l'histoire de leur pays et plus particulièrement de leur province, que le ministère de l'Éducation confie à un comité de travail relevant de la compétence du sous-ministre adjoint à l'éducation franco-ontarienne, la tâche suivante :

1) de réviser le programme d'études de la 5e à la 8e année inclusivement afin de redonner à l'histoire canadienne la place de choix qui lui revient dans nos écoles, et

2) de préparer les outils de travail qui accompagneront le programme révisé.

Réponse de la ministre

Le programme-cadre *Histoire* du cycle intermédiaire porte exclusivement sur l'histoire du Canada pour les élèves de 7e et de 8e année. Comme documents d'appui à ce programme-cadre, le ministère a publié plusieurs plaquettes de suggestions aux enseignants dont *Les rébellions* et *L'héritage français*. Ces deux documents traitent, de façon intensive, des intérêts francophones au Canada. Un autre document intitulé *Histoire des Franco-Ontariens* pour le cycle intermédiaire sera disponible en 1984.

Les années de formation fixe comme un des objectifs principaux au cycle moyen l'acquisition d'une «connaissance éclairée du Canada et d'une fierté pour ce pays». À titre de documents d'appui pour ce cycle, on a publié *La communauté* et *La communauté francophone de l'Ontario*. Ce dernier est assez récent et souligne tant les origines françaises de l'Ontario que l'activité contemporaine des Franco-Ontariens.

Explorations et enracinements français en Ontario, 1610-1978, également publié par le ministère, peut informer les enseignants de tous les cycles sur la communauté francophone de l'Ontario.

En outre, le programme-cadre *Histoire des Franco-Ontariens* permet d'accorder un crédit complet ou une fraction de crédit au cycle supérieur.

L'occasion sera belle en 1984 d'utiliser au maximum les ouvrages mentionnés concernant la communauté francophone que le ministère de l'Éducation a déjà mis à la disposition des écoles depuis quelques années. Il ne s'agirait donc pas tant d'une révision des programmes d'histoire que d'une occasion de leur donner une nouvelle importance.

Recommandations

83-34 Que le ministère de l'Éducation confie à la représentante francophone au sein du groupe de travail des fêtes de 1984 le soin de coordonner un projet spécial dans le but de permettre à un plus grand nombre d'institutions d'enseignement aux paliers primaire, secondaire, collégial et universitaire de recevoir des artistes de création et/ou d'interprétation d'origine franco-ontarienne au cours de l'année des célébrations.

83-35 Que le ministère de l'Éducation confie à la représentante francophone au sein du groupe de travail des fêtes de 1984 le soin de coordonner un projet spécial qui permettrait de familiariser davantage les étudiants avec leur patrimoine culturel par l'entremise, entre autres, des sociétés historiques, du Centre franco-ontarien de folklore, du Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa, du Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques, etc.

Réponse de la ministre

Le groupe de travail auquel le Conseil fait allusion dans ces deux recommandations n'a pas été formé dans le but d'être chargé de la mise en œuvre de projets particuliers.

Il est possible d'apporter un suivi concret aux recommandations du Conseil à l'intérieur des programmes existant au sein du gouvernement afin d'éviter le dédoublement des efforts.

En ce qui concerne la recommandation 83-34, le ministère a communiqué avec le Conseil des Arts de l'Ontario qui offre une aide financière aux écoles pour organiser des ateliers de création artistique avec la participation d'artistes franco-ontariens : l'intérêt des écoles de langue française dans ce programme semble avoir diminué depuis quelques années et les demandes sont moins nombreuses. Des agents du ministère de l'Éducation rencontreront des responsables de ce programme pour discuter de la situation et tenter de trouver des moyens d'augmenter la participation franco-ontarienne.

En ce qui a trait à la recommandation 83-35, il est à noter qu'en 1980, le ministère de l'Éducation a accordé au Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques une subvention de 53 275 $ pour la production de diaporamas sur la vie artistique franco-ontarienne. Une demande d'aide financière de ce centre pour présenter ces diaporamas dans plusieurs localités francophones de l'Ontario est présentement à l'étude.

Le ministère interprète la recommandation comme un appui important à ce projet qui répondrait, en partie du moins, à la proposition du Conseil.

Aussi, il est bon de rappeler que le ministère de l'Éducation offre, par l'entremise du fonds *Échanges d'élèves et activités culturelles pour les modules scolaires de langue française*, une aide financière aux écoles qui désirent organiser des activités spéciales visant à sensibiliser les élèves à leur identité franco-ontarienne.

Recommandation

83-36 Qu'en 1984, le ministère de l'Éducation aide financièrement les associations franco-ontariennes à organiser un ralliement auquel seraient conviées toutes les associations provinciales qui s'intéressent à l'éducation franco-ontarienne.

Réponse de la ministre

Il serait possible de considérer une demande de la part d'une association provinciale ou d'un groupe d'associations provinciales pour un tel projet s'il était conçu principalement comme une activité de perfectionnement professionnel pour les enseignants. Cette aide financière serait tirée du Fonds de perfectionnement professionnel.

Le Conseil n'est certainement pas sans savoir que l'Association des surintendants franco-ontariens organise cette année le colloque *Savoir* avec l'aide financière du ministère de l'Éducation. Lors de discussions avec des représentants de l'ASFO relativement à cette aide financière, le besoin auquel la recommandation du Conseil veut répondre leur a été exprimé.

Recommandation

83-37 Que le ministre de l'Éducation intervienne auprès du ministre des Richesses naturelles lui recommandant de tenir compte de l'histoire de l'Ontario et plus particulièrement de l'apport des francophones dans l'exploration, la colonisation et le développement de la province en redonnant à certains lacs et rivières ou autres accidents géographiques le cachet particulier de leur nom d'origine.

À titre d'exemples, la French River pourrait redevenir la rivière des Français, les chutes à l'Esturgeon reprendraient leur cachet d'antan, la baie Cachée, maintenant rendue populaire par l'émission télévisée *Les boucaniers d'eau douce*, aurait encore plus de signification pour nos jeunes étudiants tandis que la rivière la Cloche aurait meilleure consonnance que l'appellation «Cloche River».

Réponse de la ministre
L'appellation officielle des lieux en Ontario ne relève pas du ministère de l'Éducation ni du ministère des Collèges et Universités, mais bien du ministère des Richesses naturelles. Il revient donc au Conseil des affaires franco-ontariennes et non au Conseil de l'éducation franco-ontarienne de faire des recommandations sur les noms de lieu.

En guise de conclusion, il est à souligner combien les recommandations du Conseil sont appréciées car elles aident le ministère à mieux répondre aux besoins éducatifs des Franco-Ontariens. Étant donné les contraintes budgétaires actuelles, il n'est pas toujours possible de mettre en œuvre bon nombre des recommandations mais les propositions du Conseil sont néanmoins étudiées avec attention.

Onzième rapport

Le onzième rapport du Conseil intitulé *Rapport sur l'Enseignement par correspondance* a été soumis à la ministre le 27 juillet 1983.

Recommandation

83-38 Que le ministère de l'Éducation reconnaisse officiellement les services de l'enseignement par correspondance en langue française comme un programme de parité assurant le même accès aux anglophones et aux francophones.

Réponse de la ministre
Cinquante-quatre cours par correspondance en français sont offerts au palier secondaire. L'effectif moyen annuel est de vingt-six élèves par cours. Étant donné que dans vingt et un de ces cours il y a moins de quinze élèves par cours, il est difficile de justifier la nécessité de donner plus d'extension au programme. Pour l'instant, on s'attache en premier lieu à l'améliorer en remplaçant les cours actuellement offerts.

Recommandation

83-39 Après consultation avec le Conseil de l'éducation franco-ontarienne, que le ministère de l'Éducation soumette annuellement au Secrétariat d'État dans le cadre du programme fédéral d'aide à la minorité de langue officielle, une demande de subvention pour l'élaboration et la diffusion de cours par correspondance en langue française reflétant les besoins tels que définis dans un programme de mesures d'action positive conduisant à un programme paritaire.

Réponse de la ministre
Le ministère de l'Éducation est prêt à collaborer avec le Conseil pour élaborer une demande de subvention qui sera présentée au Secrétariat d'État en vue d'améliorer le programme actuel d'enseignement par correspondance en langue française.

Recommandation

83-40 Tenant compte des besoins de la population francophone à la grandeur de l'Ontario, que le ministère de l'Éducation maintienne au niveau provincial les services de l'enseignement par correspondance en français tout en facilitant financièrement la participation des conseils scolaires dans la préparation et la supervision des cours dans ce domaine.

Réponse de la ministre
Le ministère de l'Éducation continuera à élaborer des cours d'enseignement à distance en vue de répondre aux besoins des résidents ontariens qui choisissent ce mode d'apprentissage. On encouragera les grands conseils scolaires à mettre en œuvre des systèmes d'enseignement locaux, soit individuellement, soit de concert avec d'autres conseils scolaires.

Recommandation

83-41 Afin de combler un besoin pressant de personnel francophone permanent, que le ministère de l'Éducation nomme immédiatement à son personnel un autre éducateur francophone qui assumerait la responsabilité de l'administration du programme pour l'élaboration de cours et que cette première étape s'encadre dans un programme à long terme qui aurait pour but d'assurer la parité des services de l'enseignement par correspondance en langue française.

Réponse de la ministre
En dépit des contraintes auxquelles le gouvernement est soumis en ce qui a trait à sa dotation en personnel et des conflits de priorités au sein du ministère, un francophone a été détaché à partir du 1er septembre dernier en vue d'aider à l'élaboration et à l'administration des programmes.

Recommandation

83-42 Que le ministère de l'Éducation autorise l'achat de services soit avec les conseils scolaires ou le Centre franco-ontarien des ressources pédagogiques comme une mesure d'action positive qui aurait pour but de combler l'écart qui existe présentement entre les services de l'enseignement par correspondance en langue anglaise et en langue française.

Réponse de la ministre
La personne mentionnée dans la réponse à la recommandation 83-41 travaillera en collaboration avec le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques et les conseils scolaires à l'élaboration du matériel nécessaire pour les cours.

Recommandation

83-43 Tenant compte des besoins particuliers des Franco-Ontariens dans le cadre de l'ensemble des francophones hors Québec, que le ministère de l'Éducation étudie la possibilité de conclure des ententes interprovinciales et/ou fédérales-provinciales afin d'augmenter les services de l'enseignement par correspondance en langue française tout en leur assurant une meilleure qualité.

Réponse de la ministre
Les établissements provinciaux qui dispensent des cours par correspondance ont conclu une entente interprovinciale portant sur l'échange du matériel relatif aux cours. À la réunion d'automne de la *Directors of Education Correspondence Courses School (Associations) Canada*, on examinera l'apport du gouvernement fédéral au programme.

Douzième rapport

Le douzième rapport du Conseil intitulé *Rapport sur la Commission ontarienne des langues d'enseignement* a été soumis à la ministre le 15 mars 1984.

Recommandations

84-1 Que le président du comité consultatif de langue officielle d'enseignement au sein d'un conseil de l'éducation ou d'un conseil d'écoles séparées catholiques soit nommé par le conseil scolaire membre de plein droit du conseil scolaire et qu'il agisse à titre de représentant officiel dudit comité.

84-2 Que le ministère de l'Éducation fasse amender le paragraphe (7) de l'article 275 de la *Loi sur l'éducation* de façon à permettre à un contribuable francophone ou anglophone qui estime que ses droits sont lésés de recourir aux services de la Commission ontarienne des langues d'enseignement, par l'entremise de son secrétaire général, afin d'obtenir les renseignements pertinents et l'aide nécessaire pour régler son problème.

84-3 Que le ministère fasse amender le paragraphe (7) de l'article 275 de la *Loi sur l'éducation* qui décrit les fonctions de la Commission ontarienne des langues d'enseignement de façon à définir plus clairement l'aide que le secrétaire général de la Commission devrait pouvoir apporter non seulement dans le but de régler les différends mais aussi dans le but de les éviter dans la mesure du possible.

84-4 Que le ministère révise le paragraphe (12) de l'article 275 de la *Loi sur l'éducation* de façon à en rendre la teneur plus positive en encourageant un conseil scolaire à solutionner un problème avec l'assentiment de la Commission ontarienne des langues d'enseignement quand la chose est possible.

84-5 Que, dans les trente jours de la réception du rapport de la Commission, le ministère entérine les recommandations dudit rapport avec ou sans modification et les fasse connaître au conseil scolaire qui doit y donner suite.

Réponse de la ministre

Le ministère étudiera sérieusement le rapport du Conseil, ses commentaires et ses recommandations avant de proposer des amendements à la *Loi sur l'éducation*.

Treizième rapport

Le treizième rapport du Conseil intitulé *Rapport sur les subventions additionnelles versées aux institutions universitaires bilingues pour les nouveaux cours en français* a été soumis à la ministre le 30 mars 1984.

Recommandation

84-6 Que les subventions additionnelles soient versées aux institutions universitaires bilingues aux fins mentionnées ci-dessous :

Établissements universitaires	***Fonds recommandés***
A. Université d'Ottawa	
– Diplôme en traduction juridique, deuxième cycle	70 000 $
– Journalisme électronique (franco-ontarien)	4 000
– Programme de la formation en physiothérapie et ergothérapie	120 000
– Nursing (2e et 3e année)	80 000
– Informatique	57 000
– Études technologiques supérieures (éducation)	13 000
– Ordinateurs en éducation, partie III	15 000
Total :	359 000 $
B. Université Saint-Paul	
– Éducation aux valeurs	1 125 $
– Théologie de la libération	2 225
Total :	3 350 $
C. Collège universitaire Glendon	
– Programme en ordinateurs	110 000 $
– Programme en mathématiques	60 000
Total :	170 000 $

D. Université Laurentienne

– Programme en coopération (sciences sociales)	24 000 $
– École des infirmières	57 000
– Programme en commerce	80 000
– Programme en mathématique/ informatique	27 000
Total :	188 000 $

E. Université de Sudbury

– Sciences religieuses (par correspondance)	11 650 $
Total :	11 650 $

F. Collège universitaire de Hearst

– Programme en administration des affaires et Certificat en administration des organisations	36 000 $
Total :	36 000
Total général :	768 000 $

Réponse de la ministre
Le ministère entérine les recommandations du Conseil telles que présentées.

Dossiers soumis au Conseil

Détails essentiels des dossiers qui ont retenu l'attention du Conseil au cours de l'année 1983-1984.

Gestion scolaire

Le 5 avril 1983, la ministre de l'Éducation demandait au président du Conseil d'entreprendre les démarches pour le tenue d'une première rencontre entre les représentants des deux groupes de langues officielles au sein du système des écoles catholiques. Cette première rencontre, tenue à Toronto le 27 avril '983 entre les représentants du secteur catholique de l'Association française des Conseils scolaires de l'Ontario et ceux de l'*Ontario Separate School Trustees Association* a conduit, après de nombreuses réunions, à la formulation d'une entente intitulée, *Entente entre l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario et* l'Ontario Separate School Trustees Association, *sur la gestion des écoles de langue minoritaire au sein du système ontarien des écoles séparées catholiques*.

Dans une lettre adressée le 20 janvier 1984 à la ministre, le Conseil lui indiquait qu'il souscrivait pleinement aux recommandations contenues dans cette entente.

Le système uniforme de codage des cours

Suite aux interventions de plusieurs éducateurs francophones et du Conseil, la ministre intervenait afin de faire modifier le système uniforme de codage des cours des écoles secondaires de la province de façon qu'il réponde plus adéquatement aux besoins des élèves francophones.